
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von
Peter Morgan

EPISODE 1.06

"Gelnite"

Margaret und Peter kommen mit einer Bitte zu Elizabeth. Mit einem königlichen Skandal in den Zeitungen greift die Königinmutter ein.

Geschrieben von:
Peter Morgan

Regie:
Julian Jarrold

Sendetermin:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth The Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Ben Miles	...	Peter Townsend
Daniel Ings	...	Mike Parker
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald
Lia Williams	...	Wallis Simpson
Paul Thornley	...	Bill Mattheson

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,840
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:36,760 --> 00:00:39,960
Über eine halbe Million Menschen
bringen Epsom fast zum Bersten.

3

00:00:40,040 --> 00:00:44,320
Nun erscheint als besonderer Gast
zum Krönungsderby die Königin.

4

00:00:44,400 --> 00:00:46,520
Ihr Wagen
mit der königlichen Standarte

5

00:00:46,600 --> 00:00:49,600
fährt langsam die Strecke
von Tatnum Corner entlang.

6

00:00:49,680 --> 00:00:51,600
In Begleitung des Duke of Edinburgh

7

00:00:51,680 --> 00:00:54,680
winkt die Königin
und begrüßt die Jubelnden.

8

00:00:54,760 --> 00:00:58,400
Die Zuschauer bejubeln
das beeindruckende und attraktive Paar,

9

00:00:58,480 --> 00:01:01,000
das Symbol einer neuen Ära.

10

00:01:03,520 --> 00:01:05,400
Eine halbe Million Menschen.

11

00:01:08,680 --> 00:01:10,520
Auf einer Rennstrecke.

12

00:01:12,040 --> 00:01:18,600
Dank der Krönung ist deine Schwester
jetzt die berühmteste Frau der Welt.

13

00:01:19,720 --> 00:01:20,800
Ja.

14

00:01:24,080 --> 00:01:25,720
Aber ich bin die frohste.

15

00:01:28,520 --> 00:01:31,240
Auf unserer romantischen Reise
nach Rhodesien...

16

00:01:31,320 --> 00:01:32,680
Offiziellen Reise.

17

00:01:32,760 --> 00:01:36,240
-Mit dem Mann, den ich liebe...
-Inoffiziell liebst.

18

00:01:36,320 --> 00:01:39,200
...werde ich die glücklichste sein.

19

00:01:51,880 --> 00:01:54,400
Ich habe einen Artikel. Es ist wichtig.

20

00:01:54,480 --> 00:01:57,200
Solange es sich nicht
um die Königliche Familie dreht.

21

00:01:57,280 --> 00:01:59,120
Es dreht sich um sie.

22

00:01:59,200 --> 00:02:00,520
Lass mich raten:

23

00:02:00,600 --> 00:02:02,560
Dank einer schönen jungen Frau,

24

00:02:02,640 --> 00:02:05,600
einer im Fernsehen
übertragenen Zeremonie...

25

00:02:05,680 --> 00:02:06,880
Danke, Bob.

26

00:02:06,960 --> 00:02:10,280
...hat sich eine alte,
anachronistische Institution verjüngt,

27

00:02:10,360 --> 00:02:14,520
eine Nation wurde von den Entbehrungen
nach dem Krieg befreit

28

00:02:14,600 --> 00:02:18,720
und unser Platz als führende Weltmacht
wiederhergestellt.

29

00:02:18,800 --> 00:02:20,120
Was für ein Haufen Müll.

30

00:02:20,200 --> 00:02:21,800
-Einen Kurzen?
-Lieber nicht.

31

00:02:21,880 --> 00:02:24,560
-Es ist fast Mittagszeit.
-Die Papiere, Sir.

32

00:02:24,640 --> 00:02:26,000
-Danke.
-Keine Ursache.

33

00:02:26,080 --> 00:02:28,760
-Es ist Prinzessin Margaret.
-Was ist mit ihr?

34

00:02:28,840 --> 00:02:31,560
Am Tag der Krönung sah ich,

35

00:02:31,640 --> 00:02:34,360
wie sie eine Fluse
von der Uniform eines Mannes zupfte.

36

00:02:34,440 --> 00:02:36,360
-Eine Fluse?

-Ja, eine Fluse.

37

00:02:36,440 --> 00:02:40,120
-Wir betreiben ernsten Journalismus.
-Das ist ernst.

38

00:02:40,200 --> 00:02:43,280
Der fragliche Mann,
der frühere Stallmeister ihres Vaters,

39

00:02:43,360 --> 00:02:46,840
Oberst Peter Townsend,
ist ein Bürgerlicher.

40

00:02:46,920 --> 00:02:50,080
Und zwar ein geschiedener Bürgerlicher.

41

00:02:51,080 --> 00:02:53,480
Kam in diesen Kreisen
Scheidung ins Spiel,

42

00:02:53,560 --> 00:02:56,440
führte das immer
zu einer Reform oder Abdankung.

43

00:02:56,520 --> 00:02:59,720
Werden Kirche und Staat kollidieren?
Das ist eine Sensation.

44

00:02:59,800 --> 00:03:02,600
So wie Comet-Flugzeuge, die abstürzen,

45

00:03:02,680 --> 00:03:06,360
oder wenn Stalins Tod die Macht
in der Sowjetunion verschiebt.

46

00:03:06,440 --> 00:03:09,720
Lassen Sie mich darüber schreiben.
Ich habe ein gutes Gefühl.

47

00:03:09,800 --> 00:03:10,880
Basierend worauf?

48

00:03:15,120 --> 00:03:16,520
Was soll das werden?

49

00:03:16,600 --> 00:03:21,680
Das Abzupfen einer Fluse
ist eine ebenso intime Geste wie ein Kuss.

50

00:03:21,760 --> 00:03:25,120
Viel intimer, denn ich schätze,
dass es zu dem Kuss schon kam.

51

00:03:26,720 --> 00:03:29,800
Nein, ich halte die Titelseite
nicht für eine Fluse frei.

52

00:03:29,880 --> 00:03:33,160
Lassen Sie es mich schreiben.
Dann entscheiden Sie.

53

00:03:34,640 --> 00:03:35,720
In Ordnung.

54

00:03:39,080 --> 00:03:41,120
Sorg dafür, dass es einschlägt.

55

00:03:41,200 --> 00:03:42,960
-Es muss explodieren.
-Ja, Sir!

56

00:04:48,920 --> 00:04:50,280
DYNAMIT

57

00:05:00,960 --> 00:05:04,600
HERREN-WOHNZIMMER

58

00:05:08,240 --> 00:05:10,400
Guten Morgen, Eure Königliche Hoheit.

59

00:05:10,480 --> 00:05:13,080
Guten Morgen, meine Schwester, bitte.

60

00:05:13,640 --> 00:05:15,360
Einen Moment bitte.

61

00:05:20,040 --> 00:05:23,000
-London.
-Buckingham Palace, bitte.

62

00:05:23,080 --> 00:05:27,040
-Victoria 48-32.
-Einen Moment.

63

00:05:27,120 --> 00:05:29,000
Buckingham Palace, guten Morgen.

64

00:05:29,840 --> 00:05:31,320
Sprechen Sie bitte.

65

00:05:31,400 --> 00:05:34,680
Ihre Königliche Hoheit,
Prinzessin Margaret, für Ihre Majestät.

66

00:05:34,760 --> 00:05:36,240
-Sofort, Sir.
-Danke.

67

00:05:36,320 --> 00:05:37,720
Einen Moment.

68

00:05:38,280 --> 00:05:41,640
Sir, Prinzessin Margaret
für Ihre Majestät.

69

00:05:41,720 --> 00:05:43,520
Danke.

70

00:06:05,720 --> 00:06:06,720
Hallo?

71

00:06:06,800 --> 00:06:10,360
Ihre Königliche Hoheit,
Prinzessin Margaret, für Ihre Majestät.

72

00:06:10,440 --> 00:06:12,320
Ja, Sir, im Frühstückszimmer.

73

00:06:12,400 --> 00:06:13,760
Frühstückszimmer.

74

00:06:13,840 --> 00:06:14,960
Ja, Sir.

75

00:06:19,360 --> 00:06:21,400
Ein Anruf für Euch, Ma'am.

76

00:06:22,440 --> 00:06:23,440
Ja?

77

00:06:24,360 --> 00:06:27,880
Ihre Königliche Hoheit,
Prinzessin Margaret, für Eure Majestät.

78

00:06:27,960 --> 00:06:28,800
Danke.

79

00:06:30,640 --> 00:06:34,240
-Hallo, du.
-Hallo, du.

80

00:06:34,320 --> 00:06:37,800
Hast du wohl einen freien Abend
für ein gemeinsames Abendessen?

81

00:06:37,880 --> 00:06:41,040
-Bevor ich nach Rhodesien fahre.
-Natürlich.

82

00:06:41,120 --> 00:06:42,760
Donnerstag? Mutter ist unterwegs.

83

00:06:42,840 --> 00:06:44,680
Ich werde nachschauen.

84

00:06:44,760 --> 00:06:47,280
-Wunderbar.

-Und wer ist uns?

85

00:06:49,320 --> 00:06:52,520
Du und ich und Philip und...

86

00:06:52,600 --> 00:06:54,960
Ich würde gerne Peter mitbringen.

87

00:06:56,320 --> 00:06:58,920
-Diesen Peter?
-Ja, Peter.

88

00:07:00,120 --> 00:07:01,680
-Oh.
-Was bedeutet "oh"?

89

00:07:02,760 --> 00:07:05,360
Nichts. Oh, wie nett.

90

00:07:05,440 --> 00:07:08,200
Wir würden gerne etwas besprechen.

91

00:07:09,480 --> 00:07:11,200
Du machst es schon wieder.

92

00:07:11,280 --> 00:07:14,080
Entschuldigung.
Gibst du mir einen Hinweis?

93

00:07:15,160 --> 00:07:15,960
Nein.

94

00:07:17,920 --> 00:07:20,680
-Lass das.
-Entschuldigung.

95

00:07:20,760 --> 00:07:23,440
-Also Donnerstag? Sieh bitte nach.
-Werde ich.

96

00:07:28,400 --> 00:07:30,160
Das wird eine lustige Runde.

97

00:07:31,760 --> 00:07:33,040
Wunderbar.

98

00:07:36,960 --> 00:07:38,120
Wunderbar.

99

00:07:51,440 --> 00:07:52,600
Da sind wir.

100

00:07:53,960 --> 00:07:57,080
-Sir.
-Großartig. Danke.

101

00:08:14,840 --> 00:08:18,000
-Wie heißt du denn, meine Süße?
-Danke, Gentlemen, danke.

102

00:08:18,080 --> 00:08:20,880
Ich danke Ihnen sehr, Gentlemen,
vielen Dank.

103

00:08:21,880 --> 00:08:23,160
Sie sind zu freundlich.

104

00:08:23,800 --> 00:08:25,880
Ein besonderer Gast
beehrt uns heute.

105

00:08:25,960 --> 00:08:29,880
Soeben zurückgekehrt von einem Jahr
im post-revolutionären Kairo,

106

00:08:29,960 --> 00:08:33,919
wo er als Fotojournalist arbeitete,
unser Club-Mitglied Tony Longdon.

107

00:08:34,000 --> 00:08:36,039
Der Schwerenöter Longdon.

108

00:08:38,240 --> 00:08:40,720
Danke, es freut mich,

dass ich wieder hier bin.

109

00:08:40,799 --> 00:08:43,919
Könnten wir die Fensterläden schließen,
meine Damen?

110

00:08:48,360 --> 00:08:49,920
Wunderbar!

111

00:08:50,000 --> 00:08:50,960
Ich bin,

112

00:08:51,040 --> 00:08:53,880
wie Baron sagte,
gerade aus Kairo zurück.

113

00:08:53,960 --> 00:08:58,200
Ich versuche immer noch,
den Sturm des Volksaufstandes,

114

00:08:58,280 --> 00:09:02,440
den blutigen Militärputsch
und die Revolution zu verdauen.

115

00:09:02,520 --> 00:09:05,360
-Verfluchte Eingeborene.
-Sie kennen König Farouk.

116

00:09:05,440 --> 00:09:07,840
Eine schillernde Figur.

117

00:09:07,920 --> 00:09:11,800
-Er besaß mehr als 100 Automobile.
-Annähernd so viele wie ich.

118

00:09:11,880 --> 00:09:14,400
-Und alle in der Farbe Rot.
-Prächtig.

119

00:09:14,480 --> 00:09:16,440
Früher raste er damit durch Kairo

120

00:09:16,520 --> 00:09:19,200
und schoss auf jeden Fußgänger,
der ihm im Weg war.

121
00:09:19,280 --> 00:09:21,920
-Sieh an.
-Fußgänger statt Fasane.

122
00:09:23,320 --> 00:09:26,240
Weshalb er letztes Jahr
unter Zwang abgedankt hat.

123
00:09:27,320 --> 00:09:29,960
Und nun ist dieser Mann,

124
00:09:30,040 --> 00:09:32,800
Nasser, in aller Munde.

125
00:09:32,880 --> 00:09:35,600
Er hat das Charisma,
nicht nur sein Land zu vereinen,

126
00:09:35,680 --> 00:09:37,440
sondern die gesamte arabische Welt.

127
00:09:38,240 --> 00:09:42,560
Er heizt die anti-westliche,
anti-monarchische Stimmung an.

128
00:09:46,200 --> 00:09:48,480
Das ist das Shepheard's.

129
00:09:50,120 --> 00:09:52,200
Ein berühmtes britisches Hotel.

130
00:09:52,280 --> 00:09:54,400
Ein Symbol der Kolonialherrschaft.

131
00:09:54,880 --> 00:09:56,040
Vor den Aufständen.

132
00:09:58,400 --> 00:10:00,320

-Gütiger Gott.

-Und danach.

133

00:10:01,560 --> 00:10:02,880

Was steht da?

134

00:10:07,760 --> 00:10:10,360

"Tod den Imperialisten".

135

00:10:13,280 --> 00:10:15,680

Allerdings ist es nicht ganz so schlimm.

136

00:10:15,760 --> 00:10:18,120

Mike, ich habe etwas Besonderes für dich.

137

00:10:19,480 --> 00:10:20,840

Das wollte ich sehen.

138

00:10:43,280 --> 00:10:46,800

-Gib ihm Trinkgeld.

-Verrate das nicht meiner Frau.

139

00:10:48,280 --> 00:10:49,200

Guter Tipp.

140

00:10:54,400 --> 00:10:56,560

-Wo warst du heute?

-Nirgendwo.

141

00:10:56,640 --> 00:10:59,680

Nun ja, irgendwo.

Nirgendwo von Interesse für dich.

142

00:10:59,760 --> 00:11:01,480

Es ist ein Lunch-Club.

143

00:11:01,960 --> 00:11:04,640

-Wo?

-In Soho.

144

00:11:09,280 --> 00:11:10,720

Nur mit Männern.

145

00:11:11,920 --> 00:11:13,680

Die über Frauen reden.

146

00:11:14,440 --> 00:11:17,560

Nein, über Ägypten,
wenn du es wissen willst.

147

00:11:17,640 --> 00:11:19,840

Und die Revolution, die dort stattfindet.

148

00:11:19,920 --> 00:11:25,560

Und die Unruhen in Kroatien, Albanien,
Montenegro, Jugoslawien, Ungarn, Italien.

149

00:11:25,640 --> 00:11:27,800

Bitte nimm das zur Kenntnis.

150

00:11:30,120 --> 00:11:33,200

Und über das schöne Geschlecht
bei Kaffee und einem Brandy.

151

00:11:34,800 --> 00:11:37,760

Was hast du erwartet
in einem Gentlemen-Lunch-Club?

152

00:11:46,120 --> 00:11:48,600

-Wer steht heute auf der Gästeliste?
-Niemand.

153

00:11:48,680 --> 00:11:51,120

Nur du, ich, Margaret und Peter.

154

00:11:51,840 --> 00:11:54,240

Was? Townsend Peter?

155

00:11:55,440 --> 00:11:58,480

-Weshalb mussten wir uns umkleiden?
-Sie bestand darauf.

156

00:11:58,560 --> 00:12:00,640

Es soll ein besonderer Anlass sein.

157

00:12:00,720 --> 00:12:03,400

Mit ihm?

Ist das nicht ein Widerspruch in sich?

158

00:12:05,080 --> 00:12:07,400

Er war doch kein ungezogener Junge, oder?

159

00:12:08,920 --> 00:12:11,000

Ich weiß genauso viel wie du.

160

00:12:24,880 --> 00:12:26,840

Es wird alles gut laufen.

161

00:12:36,160 --> 00:12:37,240

Komm mit.

162

00:12:41,800 --> 00:12:44,520

-Würden Sie uns allein lassen?

-Ja, Ma'am.

163

00:12:48,000 --> 00:12:49,360

Stellen Sie sie ab.

164

00:12:50,440 --> 00:12:51,720

Danke.

165

00:13:07,800 --> 00:13:08,920

Entschuldigung.

166

00:13:14,760 --> 00:13:16,160

Ich bat euch heute her,

167

00:13:16,240 --> 00:13:20,040

denn es gibt etwas,
das wir besprechen wollten.

168

00:13:20,960 --> 00:13:25,240

Ihr wisst, dass sich über die Jahre,
die Peter Teil unserer Familie war,

169

00:13:25,320 --> 00:13:27,840
und in der er seine eigene kaum sah,

170

00:13:27,920 --> 00:13:30,280
eine Freundschaft
zwischen uns entwickelte.

171

00:13:33,440 --> 00:13:36,640
Und dann traf mich Vaters Tod
ungeheuer schwer.

172

00:13:36,720 --> 00:13:43,200
Da deine Thronnachfolge und Krönung
dir kaum Zeit ließen,

173

00:13:43,280 --> 00:13:45,880
wurde Peter
fast meine einzige Gesellschaft...

174

00:13:46,880 --> 00:13:48,120
...und ich seine.

175

00:13:49,840 --> 00:13:53,520
Als er dann im Dezember letzten Jahres
geschieden wurde,

176

00:13:53,600 --> 00:13:58,120
begannen wir darüber nachzudenken,
wie eine mögliche...

177

00:13:59,920 --> 00:14:03,560
...gemeinsame Zukunft aussehen könnte.

178

00:14:03,920 --> 00:14:06,680
Wir kamen im April zu einer Entscheidung.

179

00:14:06,760 --> 00:14:08,960
Kurz vor der Krönung.

180

00:14:10,520 --> 00:14:12,360
Eines Tages...

181

00:14:15,160 --> 00:14:16,360
...wollen wir...

182
00:14:22,840 --> 00:14:24,120
Nun, ihr wisst schon.

183
00:14:24,880 --> 00:14:27,040
-Euch vermählen?
-Ja.

184
00:14:28,800 --> 00:14:29,920
Grundgütiger.

185
00:14:32,240 --> 00:14:35,920
Wir sind uns über die Schwierigkeiten
und Vorbehalte bewusst.

186
00:14:43,880 --> 00:14:46,160
Du wusstest doch von Peter und mir.

187
00:14:47,960 --> 00:14:50,920
Es kann kein furchtbarer Schock
für dich sein.

188
00:14:52,000 --> 00:14:53,600
Nein, natürlich nicht.

189
00:14:55,640 --> 00:14:56,840
Es ist wundervoll.

190
00:14:57,640 --> 00:14:59,280
Sie können gerne Fragen stellen.

191
00:14:59,360 --> 00:15:01,360
Weiß Ihre Frau davon?

192
00:15:01,440 --> 00:15:02,480
Die Ex-Frau.

193
00:15:02,560 --> 00:15:05,880
Ja, wir hatten ein offenes Gespräch.
Es gibt keine Animositäten.

194
00:15:05,960 --> 00:15:08,320
-Gut.
-Und die Jungs?

195
00:15:08,400 --> 00:15:10,840
Sie wissen es
und scheinen erfreut darüber.

196
00:15:15,520 --> 00:15:16,600
Und?

197
00:15:18,120 --> 00:15:20,040
Wirst du es mir erlauben?

198
00:15:22,440 --> 00:15:23,680
Als Monarchin?

199
00:15:33,360 --> 00:15:34,440
Nun...

200
00:15:36,120 --> 00:15:38,320
Ich werde mich beraten lassen...

201
00:15:39,720 --> 00:15:41,760
...über das Wie und Wo.

202
00:15:43,080 --> 00:15:44,480
Die offizielle Seite.

203
00:15:44,560 --> 00:15:48,000
Aber wenn du dies wünschst...

204
00:15:50,680 --> 00:15:53,160
Mehr als alles andere in der Welt.

205
00:15:55,320 --> 00:15:57,120
Ich werde nichts dagegen tun.

206
00:15:57,200 --> 00:16:00,360
Danke. Danke.

207

00:16:02,360 --> 00:16:05,480
Danke. Ich bin ja so glücklich.

208

00:16:05,560 --> 00:16:09,840
Na dann, meine Glückwünsche Ihnen beiden.

209

00:16:11,520 --> 00:16:12,520
Danke, Sir.

210

00:16:12,600 --> 00:16:14,560
Wir machen besser "Philip" daraus.

211

00:16:14,640 --> 00:16:16,760
Danke, Sir. Philip.

212

00:16:23,840 --> 00:16:24,960
Du wusstest es?

213

00:16:27,400 --> 00:16:29,080
Nicht das ganze Ausmaß.

214

00:16:31,520 --> 00:16:33,080
Aber sagtest mir nichts?

215

00:16:37,320 --> 00:16:38,520
Es gefällt mir nicht.

216

00:16:38,600 --> 00:16:42,160
Es wird
einen ungeheuren Skandal auslösen.

217

00:16:42,240 --> 00:16:45,320
Und ich sehe sie nicht als ein Paar.
Er ist zu alt für sie.

218

00:16:45,400 --> 00:16:48,400
Er hatte eine Art Zusammenbruch
während des Krieges.

219

00:16:48,480 --> 00:16:50,120

Das liegt lange zurück.

220

00:16:50,200 --> 00:16:53,280
Übrigens kam er deshalb
so gut mit meinem Vater aus.

221

00:16:53,360 --> 00:16:56,520
-Zudem ist er langweilig.
-Er ist nicht langweilig.

222

00:16:56,600 --> 00:17:00,680
Unglaublich langweilig.
Ich kenne interessantere Pflanzen.

223

00:17:00,760 --> 00:17:03,880
Erwähnen wir nicht,
wie gemein es dir gegenüber ist.

224

00:17:03,960 --> 00:17:05,280
Warum?

225

00:17:05,359 --> 00:17:10,000
Wegen der Position, in die es dich
als Schwester und Königin bringt.

226

00:17:10,079 --> 00:17:13,920
Haben denn schon alle die Katastrophe
mit deinem Onkel vergessen?

227

00:17:14,000 --> 00:17:15,319
Die Situation ist anders.

228

00:17:15,400 --> 00:17:19,560
Ein Partner geschieden?
Der andere königlich?

229

00:17:19,640 --> 00:17:21,480
Klingt ziemlich ähnlich.

230

00:17:21,560 --> 00:17:25,040
Das war vor 17 Jahren.
Die Welt hat sich verändert.

231

00:17:25,119 --> 00:17:29,080

Der Rest der Welt.
Nichts verändert sich am Königshof.

232

00:17:30,040 --> 00:17:33,320

Wir haben doch einen Sohn und Erben.

233

00:17:33,400 --> 00:17:36,360

Margaret wird niemals Königin werden.

234

00:17:37,080 --> 00:17:40,840

Und ich sehe, was ihn attraktiv macht.

235

00:17:43,160 --> 00:17:44,280

Peter?

236

00:17:45,560 --> 00:17:49,200

Ja. Er ist ein gut aussehender Kriegsheld.

237

00:17:49,280 --> 00:17:51,680

Geschiedener Kriegsheld.

238

00:17:51,760 --> 00:17:53,240

Schuldlos an der Scheidung.

239

00:17:53,320 --> 00:17:56,640

In keiner Scheidung
gibt es eine schuldlose Partei.

240

00:17:57,600 --> 00:18:00,520

Seine Frau hatte eine Affäre
mit einem anderen Mann.

241

00:18:00,600 --> 00:18:03,880

Weil er ständig hier war
und deine Schwester umgarnte.

242

00:18:03,960 --> 00:18:07,320

-Er kümmerte sich um meinen Vater.
-Und umgarnte deine Schwester.

243

00:18:08,360 --> 00:18:09,560
Hör auf.

244

00:18:10,280 --> 00:18:12,880
Aber ich dachte, du magst ihn.

245

00:18:13,560 --> 00:18:14,360
Mögen?

246

00:18:14,440 --> 00:18:18,720
Ich respektiere ihn
für seine Leistungen im Krieg.

247

00:18:18,800 --> 00:18:21,800
Er spielt passables Bridge.
Und er ist ein guter Pilot.

248

00:18:22,480 --> 00:18:25,560
-Er hat einen guten Einfluss auf Margaret.
-Ach ja?

249

00:18:25,640 --> 00:18:27,920
Wäre das so,
söhnnte er sich mit seiner Frau aus

250

00:18:28,000 --> 00:18:30,160
und ließe Margaret in Ruhe.

251

00:18:47,320 --> 00:18:49,240
-Nacht, Bill.
-Gute Nacht.

252

00:18:53,600 --> 00:18:54,920
Möglicherweise...

253

00:19:12,440 --> 00:19:13,760
-Gute Nacht, Sir.
-Ja.

254

00:19:14,440 --> 00:19:16,360
Wehe, das ist nicht gut.

255

00:19:17,360 --> 00:19:18,720
Das ist es.

256

00:19:21,400 --> 00:19:22,680
Verdammtter Mist.

257

00:19:22,760 --> 00:19:24,640
Sie sagten, es solle einschlagen.

258

00:19:24,720 --> 00:19:28,880
-Einschlagen ja, aber das ist Dynamit.
-Ich weiß.

259

00:19:36,280 --> 00:19:39,000
-Was tun Sie?
-Das muss der Herausgeber absegnen.

260

00:19:39,080 --> 00:19:41,120
-Was?
-Sieh mich nicht so an.

261

00:19:41,200 --> 00:19:44,280
Bleib mal einen Moment
auf dem Boden der Tatsachen.

262

00:19:45,760 --> 00:19:46,680
Margery, hallo.

263

00:19:46,760 --> 00:19:48,680
Ja. Ist er da?

264

00:19:49,360 --> 00:19:50,800
Ja, nur ein paar Minuten.

265

00:19:53,720 --> 00:19:55,920
Das ist nicht nur aufhetzerisch.

266

00:19:56,000 --> 00:19:58,680
-Das sprengt alle Regeln.
-Welche Regeln, Sir?

267

00:19:58,760 --> 00:20:02,120

Die unausgesprochenen Regeln
der Hochachtung und des Respekts,

268

00:20:02,200 --> 00:20:04,120
die die Medien dem Königshaus zeigen.

269

00:20:04,200 --> 00:20:07,960
Die änderten sich, als sie das Fernsehen
zur Krönung einluden.

270

00:20:08,040 --> 00:20:11,040
Das war ihr Recht
und ein großes Zugeständnis.

271

00:20:11,120 --> 00:20:13,200
-An wen?
-Das öffentliche Interesse.

272

00:20:13,280 --> 00:20:15,240
Es war auch in ihrem Interesse.

273

00:20:15,320 --> 00:20:17,760
Ihr Ansehen
war noch nie so hoch wie jetzt.

274

00:20:17,840 --> 00:20:21,680
Die Frage, die wir uns
als vierte Gewalt stellen müssen, ist:

275

00:20:21,760 --> 00:20:25,320
Lassen wir uns benutzen
oder sind wir eine unabhängige Stimme?

276

00:20:25,400 --> 00:20:27,240
Spielen Sie nicht den Moralapostel.

277

00:20:27,320 --> 00:20:30,760
Glauben Sie, wenn wir das nicht bringen,
bringt es niemand anders?

278

00:20:30,840 --> 00:20:33,600
Ich weiß,
dass ihr viele auf der Spur sind, Sir.

279

00:20:40,600 --> 00:20:42,240
Danke für die Information.

280

00:20:42,320 --> 00:20:45,440
Keine Frage, Tommy.
Danke für Ihr Verständnis.

281

00:20:46,200 --> 00:20:48,680
-Es tut mir leid.
-Nein, mir tut es leid.

282

00:20:48,760 --> 00:20:50,160
Es muss schwierig sein,

283

00:20:50,240 --> 00:20:53,000
wenn ein Angestellter
einem etwas vorschreibt.

284

00:20:53,080 --> 00:20:56,000
-Das ist nicht so.
-Habe ich etwas missverstanden?

285

00:20:56,080 --> 00:20:59,720
Der Redakteur teilte Ihnen mit,
was er in Ihrem Blatt drucken will.

286

00:20:59,800 --> 00:21:03,680
Ja, aber ich kann ihm nicht vorschreiben,
was er zu schreiben hat.

287

00:21:03,760 --> 00:21:06,480
Ist das nicht der ganze Sinn,
eine Zeitung zu besitzen?

288

00:21:06,560 --> 00:21:08,640
Ich will Ihnen nur helfen, Tommy.

289

00:21:08,720 --> 00:21:11,840
Betrachten Sie es einfach
als eine freundliche Geste.

290

00:21:11,920 --> 00:21:14,560
Dass Sie einen Artikel drucken werden,

291

00:21:14,640 --> 00:21:18,080
der sehr misslich sein wird
für die höchsten Mitglieder,

292

00:21:18,160 --> 00:21:20,200
die ranghöchsten, des Königshauses?

293

00:21:20,280 --> 00:21:23,800
Und ich warne Sie.
Ich gebe Ihnen vorher Bescheid.

294

00:21:24,840 --> 00:21:27,280
Ich knie nieder in Dankbarkeit.

295

00:22:14,280 --> 00:22:15,720
Lass mich runter.

296

00:22:20,720 --> 00:22:22,160
Kannst du sie schließen?

297

00:22:44,920 --> 00:22:45,960
Eure Majestät.

298

00:22:46,040 --> 00:22:49,960
Ein Artikel
steht vor der Veröffentlichung.

299

00:22:50,040 --> 00:22:55,960
Peter Townsend wird nicht nur als Gefährte
von Prinzessin Margaret identifiziert...

300

00:22:58,080 --> 00:23:02,040
...sondern auch
als ihr zukünftiger Ehemann.

301

00:23:02,880 --> 00:23:04,240
Wir nehmen an,

302

00:23:04,320 --> 00:23:09,160

dass die Zeitung eine Biografie
von Oberst Townsend drucken wird.

303

00:23:09,240 --> 00:23:13,800
Details seiner Ehe und der Scheidung,

304

00:23:13,880 --> 00:23:18,240
zusammen mit einem Bericht
über andere namhafte Scheidungen

305

00:23:18,320 --> 00:23:21,880
im Zusammenhang mit Mitgliedern
der Königlichen Familie.

306

00:23:30,560 --> 00:23:32,480
Sollen wir alles leugnen?

307

00:23:35,360 --> 00:23:38,440
Bei allem Respekt, Ma'am,
es ist leider zu spät dafür.

308

00:23:38,520 --> 00:23:41,600
Das Kind fiel bereits in den Brunnen.

309

00:23:49,240 --> 00:23:50,760
Eure Königliche Hoheit?

310

00:24:03,520 --> 00:24:07,720
Ihre Majestät, die Königin,
Eure Königliche Hoheit, ist am Telefon.

311

00:24:13,480 --> 00:24:14,400
Hallo.

312

00:24:14,480 --> 00:24:16,680
Hallo, du. Passt es gerade?

313

00:24:17,640 --> 00:24:18,440
Es passt.

314

00:24:18,520 --> 00:24:20,560
Wie immer.

315

00:24:20,640 --> 00:24:24,080
Ich habe mir mein Hirn zermartert,
wie ich dir am besten helfen kann.

316

00:24:24,160 --> 00:24:28,280
Die Anglikanische Kirche gestattet nicht
die Neuvermählung von Geschiedenen,

317

00:24:28,360 --> 00:24:31,120
wenn der Ehegatte
aus der früheren Ehe noch lebt.

318

00:24:31,200 --> 00:24:32,040
Ja.

319

00:24:32,120 --> 00:24:33,080
Was haltet ihr,

320

00:24:33,160 --> 00:24:35,640
du und Peter, von Schottland?

321

00:24:35,720 --> 00:24:38,560
-Um dort zu leben?
-Nein, für die Hochzeit.

322

00:24:38,640 --> 00:24:41,600
Warum? Weil es unauffälliger wäre?

323

00:24:41,680 --> 00:24:45,240
Nun, ich dachte eher
an die rechtlichen Gründe.

324

00:24:45,320 --> 00:24:48,040
In der Church of Scotland
ist die Ehe kein Sakrament.

325

00:24:48,120 --> 00:24:50,640
Sie ist nicht so bindend,
wie sie es hier ist.

326

00:24:52,760 --> 00:24:56,000

Du meinst,
wir könnten dort sogar kirchlich heiraten?

327

00:24:56,080 --> 00:24:58,640
Ich muss das prüfen,
aber ich denke schon.

328

00:24:59,760 --> 00:25:01,800
Das wäre so wundervoll.

329

00:25:02,480 --> 00:25:04,680
Lilibet, ich danke dir so sehr.

330

00:25:05,760 --> 00:25:07,600
Es macht auch mein Leben leichter.

331

00:25:12,240 --> 00:25:13,320
Entschuldige.

332

00:25:13,400 --> 00:25:14,600
Wofür?

333

00:25:16,080 --> 00:25:19,600
Ich glaube, Mutter wird dir deswegen
einen Besuch abstatten.

334

00:25:20,520 --> 00:25:24,200
Mir ist klar, dass ich niemandem
das Leben leicht mache.

335

00:25:24,280 --> 00:25:25,600
Besonders dir nicht.

336

00:25:27,520 --> 00:25:31,320
Aber ich bin entschlossen, das zu tun.
Dir zu geben, was du willst.

337

00:25:32,920 --> 00:25:34,000
Danke.

338

00:25:35,680 --> 00:25:39,240
-Ich erzähle es gleich Peter.

-Wir sprechen uns.

339

00:25:53,240 --> 00:25:54,880

-Tommy.

-Eure Majestät.

340

00:26:15,680 --> 00:26:18,320
Mutter. Das ist eine Überraschung.

341

00:26:22,000 --> 00:26:26,200
Ich bin die Mutter zweier Töchter,
und beide liebe ich gleichwertig.

342

00:26:26,280 --> 00:26:30,000
Es scheint mir,
beide haben schwerwiegende Probleme.

343

00:26:32,200 --> 00:26:36,040
Wir wollen Margaret glücklich sehen,
mit dem Mann, den sie will.

344

00:26:36,120 --> 00:26:37,200
Ja.

345

00:26:37,280 --> 00:26:43,600
Aber wir müssen alles tun,
um dich als Königin zu beschützen.

346

00:26:43,680 --> 00:26:44,640
Und als Schwester.

347

00:26:44,720 --> 00:26:47,120
Mich wovor beschützen?

348

00:26:47,200 --> 00:26:51,200
Ich gab Margaret mein Wort,
ich bin entschlossen, ihr beizustehen.

349

00:26:51,280 --> 00:26:54,360
In Schottland bin ich nicht
das Oberhaupt der Kirche.

350

00:26:54,440 --> 00:26:59,000
Eure Majestät,
das Problem ist leider komplizierter.

351
00:26:59,080 --> 00:27:00,520
Sprechen wir offen.

352
00:27:00,600 --> 00:27:03,280
Würde Margaret Peter heiraten,
wäre das ein Skandal.

353
00:27:04,920 --> 00:27:09,040
Glaube nicht, deine derzeitige Popularität
bedeute langfristige Sicherheit.

354
00:27:10,760 --> 00:27:15,040
Die Affäre und Abdankung deines Onkels
haben die Monarchie fast gestürzt.

355
00:27:15,120 --> 00:27:16,840
Dies könnte es auch.

356
00:27:19,440 --> 00:27:20,280
Tommy?

357
00:27:27,200 --> 00:27:31,240
Ma'am, was wisst Ihr
über das Königliche Ehegesetz von 1772?

358
00:27:32,400 --> 00:27:34,480
-Georg II.?
-Der Dritte, Ma'am.

359
00:27:34,560 --> 00:27:37,720
Er hatte zwei jüngere Brüder,
William und Henry.

360
00:27:37,800 --> 00:27:40,240
Ich vermute,
beide gingen unerwünschte Ehen ein.

361
00:27:40,320 --> 00:27:45,280
Einer mit einer Unehelichen,

der andere mit einer Bürgerlichen.

362

00:27:45,360 --> 00:27:48,040

Das löste Entrüstung
im Parlament und der Kirche aus.

363

00:27:48,120 --> 00:27:52,280

So bat Georg III. seinen Premierminister,
Lord North,

364

00:27:52,360 --> 00:27:54,800

um die Verabschiedung des Ehegesetzes,

365

00:27:54,880 --> 00:27:58,680

damit zukünftige dickköpfige Prinzen
oder Prinzessinnen

366

00:27:58,760 --> 00:28:02,120

keine unüberlegten
oder unvorteilhaften Verbindungen eingehen,

367

00:28:02,200 --> 00:28:05,360

die die Integrität des Königshauses
bedrohen könnten.

368

00:28:05,440 --> 00:28:10,000

Bis zum Alter von 25 Jahren
braucht jedes Mitglied des Königshauses

369

00:28:10,080 --> 00:28:12,920

zur Vermählung
die Erlaubnis des Monarchen.

370

00:28:17,120 --> 00:28:20,000

-Aber?
-Aber nicht, wenn sie älter sind.

371

00:28:22,480 --> 00:28:23,840

-Verstehe.
-Also...

372

00:28:24,800 --> 00:28:28,480

Würde Margaret

bis nach ihrem 25. Geburtstag warten,

373

00:28:28,560 --> 00:28:32,560
wäre sie frei in ihren Entscheidungen
und bräuchte nicht dein Einverständnis.

374

00:28:33,280 --> 00:28:34,720
Die Hauptsache dabei wäre,

375

00:28:34,800 --> 00:28:39,560
dass dies deine Beziehungen
zur Kirche und zur Regierung schützt.

376

00:28:41,040 --> 00:28:45,000
Ich sehe,
warum das von Vorteil ist, aber...

377

00:28:45,080 --> 00:28:46,680
Aber was heißt das für sie?

378

00:28:46,760 --> 00:28:50,320
Mutter, sie ist erst 23.
Was wird aus ihr bis dahin werden?

379

00:28:52,040 --> 00:28:55,040
Bis dahin werden sie und Peter warten.

380

00:28:56,600 --> 00:29:00,480
-Vorzugsweise in verschiedenen Ländern.
-Was?

381

00:29:00,560 --> 00:29:03,880
Der einzige Weg,
alles im Griff zu behalten, Ma'am.

382

00:29:14,920 --> 00:29:17,280
KÖNIGLICHE ROMANZE
BEDROHT DIE MONARCHIE

383

00:29:17,360 --> 00:29:18,320
Danke, Sir.

384

00:29:34,440 --> 00:29:36,280
-Guten Morgen, Sir.
-Aus dem Weg!

385

00:29:47,320 --> 00:29:48,360
Herein.

386

00:29:56,320 --> 00:30:00,560
Buckingham Palace ignoriert Gerüchte
über kontroverse Beziehung

387

00:30:06,520 --> 00:30:08,320
Margaret! Nein!

388

00:30:12,800 --> 00:30:13,800
Margaret!

389

00:30:17,360 --> 00:30:21,400
Nur bis zu deinem 25. Geburtstag.
Danach kannst du tun, was du willst.

390

00:30:21,480 --> 00:30:23,080
Sag mir ganz ehrlich:

391

00:30:23,160 --> 00:30:25,600
Ist es eine Versetzung
oder eine Verbannung?

392

00:30:25,680 --> 00:30:29,200
Eine Versetzung. Das verspreche ich.

393

00:30:30,640 --> 00:30:34,240
Es ist der einfachste Weg,
alles aus den Schlagzeilen zu halten.

394

00:30:34,320 --> 00:30:38,200
-Kein Versuch, uns auseinanderzubringen?
-Natürlich nicht.

395

00:30:38,280 --> 00:30:40,800
Vater ließ Philip und mich auch warten.

396

00:30:40,880 --> 00:30:45,480
Drei Monate. Das hier sind zwei Jahre.
Stell dir mal vor. Zwei Jahre.

397
00:30:53,000 --> 00:30:56,240
Weshalb hast du mir
Schottland unter die Nase gerieben?

398
00:30:59,720 --> 00:31:00,960
Es tut mir leid.

399
00:31:24,760 --> 00:31:25,800
Also gut.

400
00:31:29,360 --> 00:31:33,240
Wenn ich das tue, versprichst du,
dass diese Verbannung...

401
00:31:33,920 --> 00:31:34,760
Versetzung.

402
00:31:34,840 --> 00:31:38,840
...nach der Rhodesien-Reise gilt,
wir haben uns so darauf gefreut.

403
00:31:44,120 --> 00:31:46,920
Du untersagst uns das auch?

404
00:31:47,000 --> 00:31:49,880
Es ist ein sensibles Thema,
ihr zwei zusammen.

405
00:31:49,960 --> 00:31:53,320
Die Fotografen.
Es würde alles überschatten.

406
00:31:53,400 --> 00:31:58,560
Aber wenn du zurück bist,
habt ihr Zeit zusammen.

407
00:31:58,640 --> 00:31:59,720
Allein.

408

00:32:01,120 --> 00:32:02,680
Ich verspreche es dir.

409

00:32:40,880 --> 00:32:44,240
Sie boten mir Johannesburg an.
Ich lehnte ab.

410

00:32:44,320 --> 00:32:45,560
Dann Singapur...

411

00:32:47,720 --> 00:32:49,520
Das verneinte ich auch.

412

00:32:51,440 --> 00:32:53,720
Dann boten sie mir schließlich Brüssel an.

413

00:32:55,480 --> 00:32:57,280
Trostlos, aber keine Weltreise.

414

00:32:57,360 --> 00:33:00,680
Die ganze Sache
fühlt sich gänzlich unnötig an.

415

00:33:00,760 --> 00:33:03,600
-Wie eine ungerechtfertigte Bestrafung.
-Ich weiß.

416

00:33:05,360 --> 00:33:07,760
Möglich, dass deine Schwester es spürte.

417

00:33:08,760 --> 00:33:10,880
Deswegen soll ich nach Nordirland.

418

00:33:12,040 --> 00:33:13,160
Wofür?

419

00:33:13,240 --> 00:33:16,600
Als ihr Begleiter in Belfast diese Woche,
um...

420

00:33:16,680 --> 00:33:19,680

...mich öffentlich anzuerkennen.

421

00:33:19,760 --> 00:33:21,320
Wenigstens etwas.

422

00:33:24,000 --> 00:33:26,920
Dennoch ist es
kein Ersatz für Rhodesien.

423

00:33:32,000 --> 00:33:34,200
Niemand wollte Philip.

424

00:33:36,600 --> 00:33:40,960
Sie schaltete auf stur,
bekam den Mann, den sie wollte.

425

00:33:42,520 --> 00:33:43,560
So ist es.

426

00:33:48,760 --> 00:33:50,680
Wir kehren besser zurück.

427

00:33:52,400 --> 00:33:55,600
-Komm.
-Nein, warte. Küß mich.

428

00:34:05,800 --> 00:34:08,080
Das wird uns im Haus nicht möglich sein.

429

00:34:39,320 --> 00:34:42,400
-Eure Majestät.
-Tommy.

430

00:34:42,480 --> 00:34:44,560
Ich wollte kurz
den Tagesablauf besprechen.

431

00:34:44,639 --> 00:34:47,239
-Ja.
-Wir werden am Flughafen empfangen.

432

00:34:47,320 --> 00:34:49,800

Vom Gouverneur Nordirlands,
Lord Wakehurst.

433

00:34:49,880 --> 00:34:53,520
Dann fahren wir nach Belfast,

434

00:34:53,600 --> 00:34:56,280
um den Lieutenant von Belfast
zu treffen.

435

00:34:56,360 --> 00:34:59,480
Danach stellt man uns
den Bürgermeister vor,

436

00:34:59,560 --> 00:35:01,200
den Stadtrat Percival Brown

437

00:35:01,280 --> 00:35:04,400
und den Stadtschreiber John Dunlop.

438

00:35:04,480 --> 00:35:07,400
Danach gibt es
ein Bürgeressen im Mittagssaal.

439

00:35:08,040 --> 00:35:09,640
Umgekehrt, würde ich sagen.

440

00:35:11,040 --> 00:35:15,320
-Ma'am?
-Ein Mittagessen im Bürgersaal.

441

00:35:20,200 --> 00:35:22,560
-Vergebt mir.
-Geht es Ihnen gut?

442

00:35:25,840 --> 00:35:30,840
Ich hoffe, es war kein Fehler,
dass uns der Oberst begleitet.

443

00:35:33,080 --> 00:35:34,760
Sie waren ihm nie gewogen.

444

00:35:34,840 --> 00:35:37,200
Doch, solange er seine Aufgabe

445

00:35:37,280 --> 00:35:39,640
und seinen Platz kannte.

446

00:35:39,720 --> 00:35:41,480
Mein Vater schätzte ihn sehr.

447

00:35:41,560 --> 00:35:44,960
Als Mitglied der Belegschaft,
nicht als Mitglied der Familie.

448

00:35:47,080 --> 00:35:49,320
Er war uns allen immer ein guter Freund.

449

00:35:49,400 --> 00:35:53,520
Zu gut, würde ich behaupten.
Und er ließ dabei seine Ehefrau im Stich.

450

00:35:54,200 --> 00:35:56,280
In der Hinsicht war er unschuldig.

451

00:35:57,160 --> 00:35:58,280
Sie verließ ihn.

452

00:35:58,360 --> 00:36:01,440
Und er ist den Jungen
ein wunderbarer Vater.

453

00:36:01,520 --> 00:36:04,600
Ich will eine schwierige Situation
in den Griff bekommen.

454

00:36:04,680 --> 00:36:06,800
Ich auch.

455

00:36:06,880 --> 00:36:09,040
Ich breche meiner Schwester das Herz.

456

00:36:10,040 --> 00:36:11,720
Herzen heilen.

457

00:36:15,360 --> 00:36:16,960

Gibt es noch mehr?

458

00:36:18,280 --> 00:36:20,400

-Nein.

-Eure Majestät.

459

00:36:58,920 --> 00:37:02,800

Soeben ist Ihre Majestät die Königin
in Nordirland gelandet.

460

00:37:05,440 --> 00:37:08,600

Ihre Majestät trifft nun
auf die dreijährige Eileen Hall,

461

00:37:08,680 --> 00:37:10,480

die ihr einen Blumenstrauß gibt.

462

00:37:11,880 --> 00:37:14,880

Die Königin, im Mantel aus blauem Satin
mit passendem Hut,

463

00:37:14,960 --> 00:37:17,920

steht gemeinsam mit Oberst Townsend
im Rampenlicht,

464

00:37:18,000 --> 00:37:19,920

der sie auf ihrer Reise begleitet.

465

00:37:21,280 --> 00:37:23,920

Die Menge erhascht
einen Blick auf das Königspaar,

466

00:37:24,000 --> 00:37:25,880

bevor es ins Rathaus fährt.

467

00:37:25,960 --> 00:37:29,560

Entlang der Strecke stehen Tausende,
die sie willkommen heißen.

468

00:37:33,520 --> 00:37:36,200

Auf dem Ausstellungsgelände Balmoral

469

00:37:36,280 --> 00:37:39,360
sind 4.000 ehemalige Militärangehörige
versammelt,

470

00:37:39,440 --> 00:37:41,280
um ihre Herrscherin zu begrüßen.

471

00:37:41,360 --> 00:37:44,240
Viele irische Schulen
und Jugendorganisationen sind dort,

472

00:37:44,320 --> 00:37:47,320
und sie alle jubeln und winken
der Königin zu.

473

00:37:49,560 --> 00:37:53,080
Die Zeitungen erbatene erneut
eine Stellungnahme vom Palast

474

00:37:53,160 --> 00:37:56,080
wegen der Gerüchte einer Romanze
zwischen Prinzessin Margaret

475

00:37:56,160 --> 00:37:57,600
und Oberst Townsend.

476

00:37:57,680 --> 00:38:00,400
Zeitungsredakteure aus aller Welt
sandten Fotografen,

477

00:38:00,480 --> 00:38:04,080
die Townsends Gesicht eingehend
auf den kleinsten Hinweis prüfen.

478

00:38:10,680 --> 00:38:14,040
Die Königin
muss sich das Rampenlicht teilen.

479

00:38:14,120 --> 00:38:17,600
Doch die Menge scheint ebenso
viel Interesse an Oberst Townsend

480
00:38:17,680 --> 00:38:19,280
wie an Ihrer Majestät zu haben.

481
00:38:23,560 --> 00:38:25,600
-Schalten Sie das aus.
-Ja, Ma'am.

482
00:38:25,680 --> 00:38:28,160
Die Menge
kämpfte mit den Vertretern der Presse,

483
00:38:28,240 --> 00:38:30,520
um jede Bewegung der Königin
zu verfolgen.

484
00:38:34,400 --> 00:38:35,520
Ich brachte ihn her,

485
00:38:35,600 --> 00:38:37,800
als Anerkennung seiner Dienste

486
00:38:37,880 --> 00:38:40,040
und um meine Schwester
zu unterstützen.

487
00:38:40,120 --> 00:38:43,000
Ich hatte gehofft,
das Interesse an Margaret und Peter

488
00:38:43,080 --> 00:38:44,280
würde abflauen.

489
00:38:44,960 --> 00:38:47,200
Aber das heute war zu viel der Unruhe.

490
00:38:47,280 --> 00:38:51,040
-Die Lösung ist ganz offensichtlich.
-Und sie wäre?

491
00:38:51,120 --> 00:38:55,600
Veranlasst

die sofortige Versetzung des Oberst.

492

00:38:55,680 --> 00:38:59,920

Aber dann würde er das Wiedersehen
mit meiner Schwester in London verpassen.

493

00:39:00,000 --> 00:39:01,400

Ich gab ihr mein Wort.

494

00:39:01,480 --> 00:39:06,120

Manchmal müssen die besten Absichten
revidiert werden, Eure Majestät.

495

00:39:06,200 --> 00:39:08,280

Ich nehme die Schuld gerne auf mich.

496

00:39:10,760 --> 00:39:15,400

Nein, wir warten 24 Stunden.
Vielleicht ist morgen alles ruhiger.

497

00:39:15,920 --> 00:39:17,560

Eure Majestät.

498

00:39:17,640 --> 00:39:21,320

Die Lambeg Drummers, Ma'am.
Eine Begrüßung des Oranier-Ordens.

499

00:39:40,800 --> 00:39:42,760

Townsend? Oberst Townsend?

500

00:39:44,720 --> 00:39:48,560

-Townsend.

-Oberst.

501

00:40:10,320 --> 00:40:11,680

Gebe Gott Ihnen Weisheit...

502

00:40:12,880 --> 00:40:13,960

...Loyalität...

503

00:40:15,480 --> 00:40:16,600

...und Ergebenheit.

504

00:40:17,440 --> 00:40:19,240
Möge die Zukunft Frieden,

505

00:40:19,320 --> 00:40:22,120
Zufriedenheit und wahres Glück bringen.

506

00:40:22,200 --> 00:40:24,480
Allen Menschen Nordirlands.

507

00:40:34,840 --> 00:40:39,080
-Townsend!
-Townsend!

508

00:40:42,840 --> 00:40:44,480
Townsend!

509

00:41:14,920 --> 00:41:16,600
Hast du einen Moment, Lilibet?

510

00:41:20,480 --> 00:41:21,720
Ja, sicher.

511

00:41:26,920 --> 00:41:28,800
Ich wollte mich nur entschuldigen

512

00:41:28,880 --> 00:41:30,800
für diesen Presserummel.

513

00:41:31,320 --> 00:41:34,920
Und dir danken
für die Einladung auf diese Reise.

514

00:41:35,000 --> 00:41:37,080
Ich weiß diese Geste zu schätzen.

515

00:41:38,080 --> 00:41:39,960
Das Geringste, das ich tun kann.

516

00:41:40,040 --> 00:41:42,560
Ich bedaure das

mit der Reise nach Rhodesien.

517

00:41:42,640 --> 00:41:46,360
Ja, wir hatten uns so darauf gefreut.
Wir teilen so viele Interessen.

518

00:41:46,440 --> 00:41:50,160
Wir genießen das gemeinsame Leben.

519

00:41:53,040 --> 00:41:54,800
Wir hatten gehofft,

520

00:41:54,880 --> 00:41:57,520
etwas Zeit
während ihrer freien Tage zu finden.

521

00:41:57,600 --> 00:42:00,880
Zum Wandern, Schwimmen, Reiten.

522

00:42:02,960 --> 00:42:05,440
Daraus wird nichts.

523

00:42:08,480 --> 00:42:09,480
Nein.

524

00:42:15,400 --> 00:42:17,040
Danke für das Gespräch.

525

00:42:23,720 --> 00:42:25,200
Ma'am, würdet Ihr bitte?

526

00:42:30,720 --> 00:42:35,160
Hatte Ihre Majestät Zeit,
das Thema zu bedenken?

527

00:42:37,240 --> 00:42:38,320
Hatte sie.

528

00:42:41,040 --> 00:42:44,720
Seien Sie diskret, Tommy.
Was immer Ihre Lösung ist.

529

00:42:47,040 --> 00:42:48,040
Ja, Ma'am.

530

00:43:17,960 --> 00:43:20,360
-Danke, Eure Majestät.
-Gute Nacht, Sir.

531

00:43:21,440 --> 00:43:23,320
Ich danke dir sehr, Peter.

532

00:43:25,880 --> 00:43:26,720
Ma'am.

533

00:44:02,800 --> 00:44:04,680
Oberst Townsend.

534

00:44:08,240 --> 00:44:10,240
Der "Mann der Stunde".

535

00:44:12,760 --> 00:44:13,960
Kommen Sie hoch.

536

00:44:23,120 --> 00:44:24,280
Setzen Sie sich.

537

00:44:34,960 --> 00:44:38,160
Nach Beratungen mit der Regierung,
dem Außenministerium

538

00:44:38,240 --> 00:44:41,560
und dem Pressesekretär Ihrer Majestät
wurde beschlossen,

539

00:44:41,640 --> 00:44:45,040
Ihre Versetzung nach Brüssel
umgehend umzusetzen.

540

00:44:45,120 --> 00:44:48,800
Ein Wagen wartet,
um Sie erst zu Ihrer Wohnung zu bringen.

541

00:44:48,880 --> 00:44:50,960
Dann bringt er Sie direkt zum Rollfeld.

542
00:44:51,040 --> 00:44:52,600
Das Flugzeug nach Brüssel

543
00:44:52,680 --> 00:44:54,440
startet in knapp drei Stunden.

544
00:44:54,520 --> 00:44:56,840
Es gab Bedenken,
dass es zu knapp sei,

545
00:44:56,920 --> 00:45:00,960
aber sicher sind Ihnen als Militär
zügiges Packen

546
00:45:01,040 --> 00:45:04,440
und Unsentimentalität
zur zweiten Natur geworden.

547
00:45:07,400 --> 00:45:08,920
Das wurde nicht vereinbart.

548
00:45:12,000 --> 00:45:15,040
Die Vereinbarung zwischen Margaret
und Ihrer Majestät,

549
00:45:15,120 --> 00:45:17,160
von der auch die Königinmutter weiß,

550
00:45:17,240 --> 00:45:20,040
war, dass Margaret und ich
Zeit miteinander verbringen

551
00:45:20,120 --> 00:45:22,240
nach ihrer Rückkehr von Rhodesien.

552
00:45:22,320 --> 00:45:25,560
Vor meiner Abreise nach Brüssel.
48 Stunden waren vereinbart.

553

00:45:26,920 --> 00:45:30,040
Ihr Vorhaben
widerspricht dieser Vereinbarung.

554
00:45:30,880 --> 00:45:36,280
Ich würde mir nicht anmaßen,
von den intimen Details zu wissen,

555
00:45:36,360 --> 00:45:40,040
die innerhalb der Familie
vereinbart wurden oder auch nicht.

556
00:45:40,120 --> 00:45:44,000
Doch die Position
des Luftwaffen-Attachés in der Botschaft

557
00:45:44,080 --> 00:45:48,440
wurde unerwartet früh frei
und erfordert eine sofortige Besetzung.

558
00:45:48,520 --> 00:45:51,640
Eine wichtige Position wie die...

559
00:45:52,080 --> 00:45:56,640
...des Luftwaffen-Attachés in Brüssel
darf nicht lange frei bleiben.

560
00:45:56,720 --> 00:46:01,360
Ich erbitte nur einen Aufschub
bis zur Rückkehr der Prinzessin,

561
00:46:01,440 --> 00:46:03,120
wie es versprochen war.

562
00:46:06,920 --> 00:46:09,000
Das wird leider nicht möglich sein.

563
00:46:21,080 --> 00:46:21,960
Tommy...

564
00:46:25,000 --> 00:46:27,480
Ich verstehe. Sie machen nur Ihre Arbeit.

565

00:46:29,000 --> 00:46:32,920
Aber eines ist mir auf der Reise
nach Nordirland klar geworden.

566

00:46:33,000 --> 00:46:38,680
Dass die Romanze zwischen Margaret
und mir publik geworden ist.

567

00:46:38,760 --> 00:46:41,240
Uns wurde eine Chance gegeben.

568

00:46:42,160 --> 00:46:46,120
Die allgemeine Freude und Zustimmung
sollten Sie zur Kenntnis nehmen.

569

00:46:46,200 --> 00:46:49,920
Die Leute sehen, dass die Liebe
zwischen Margaret und mir ernst ist.

570

00:46:50,000 --> 00:46:53,560
Ich rate Ihnen,
uns dafür nicht zu strafen.

571

00:46:53,640 --> 00:46:55,440
Das könnte fehlschlagen.

572

00:46:56,520 --> 00:47:00,120
Nun will ich Ihnen einen Rat geben...

573

00:47:00,200 --> 00:47:02,200
...Peter.

574

00:47:02,280 --> 00:47:04,400
Nennen Sie
ein Mitglied des Königshauses,

575

00:47:04,480 --> 00:47:08,840
verwenden Sie den entsprechenden Titel,
in diesem Fall Königliche Hoheit.

576

00:47:08,920 --> 00:47:11,640
Die Frau,

die ich liebe und die mich liebt

577

00:47:11,720 --> 00:47:15,640
und die meine zukünftige Ehefrau ist,
nenne ich, wie es mir passt.

578

00:47:15,720 --> 00:47:17,160
Ihr Name ist Margaret.

579

00:47:20,960 --> 00:47:22,400
Ihr Automobil, Townsend.

580

00:47:23,760 --> 00:47:24,920
Es wartet.

581

00:47:26,680 --> 00:47:30,840
Tick, tick, tick.

582

00:47:37,840 --> 00:47:39,400
Gute Reise.

583

00:47:48,080 --> 00:47:50,640
Eine kleine weiße Siedlung...

584

00:47:50,720 --> 00:47:53,880
Umgeben von primitiven Afrikanern...

585

00:47:54,600 --> 00:47:59,440
...entwickelte sich
zu einer jungen und florierenden Nation,

586

00:47:59,520 --> 00:48:04,000
mit der strahlenden Aussicht
auf mehr Wohlstand als je zuvor.

587

00:48:19,840 --> 00:48:25,720
TOWNSEND HAT LONDON FÜR BRÜSSEL
FÜR DIE NEUE AUFGABE VERLASSEN

588

00:48:41,160 --> 00:48:42,760
-Beeil dich!
-Ja, Sir!

589

00:48:44,040 --> 00:48:47,120
Wir ehren einen Mann
mit einer außergewöhnlichen Vision,

590

00:48:47,200 --> 00:48:51,920
der sah, wie großartig dieses Land,
einst zivilisiert, sein würde.

591

00:48:56,840 --> 00:49:01,120
Ich wünsche weiterhin Wohlstand und Erfolg

592

00:49:01,200 --> 00:49:04,200
für alle, die es bevölkern.

593

00:49:09,480 --> 00:49:12,920
Meine Damen und Herren,
erheben Sie sich für einen Trinkspruch.

594

00:49:14,520 --> 00:49:16,480
Telegramm für Prinzessin Margaret.

595

00:49:16,560 --> 00:49:17,600
Auf die Königin!

596

00:49:17,680 --> 00:49:19,240
Auf die Königin!

597

00:49:41,800 --> 00:49:43,800
Danke.

598

00:49:43,880 --> 00:49:45,920
-Ma'am.
-Danke.

599

00:49:56,960 --> 00:49:59,160
Ich muss mit meiner Schwester sprechen.

600

00:50:00,200 --> 00:50:01,040
Sofort!

601

00:50:12,720 --> 00:50:13,560
Vermittlung.

602

00:50:13,640 --> 00:50:16,800
Ihre Königliche Hoheit braucht dringend
eine Verbindung zur Königin.

603

00:50:16,880 --> 00:50:19,840
-Wir brauchen eine sichere Leitung.
-Ich stelle durch.

604

00:50:19,920 --> 00:50:20,760
AUSSENMINISTERIUM

605

00:50:20,840 --> 00:50:22,600
Zu wem darf ich durchstellen?

606

00:50:22,680 --> 00:50:26,320
Buckingham Palace. Victoria 48-32.

607

00:50:28,320 --> 00:50:31,360
Ihre Königliche Hoheit,
Prinzessin Margaret, für die Königin.

608

00:50:31,440 --> 00:50:32,520
Sir.

609

00:50:34,440 --> 00:50:35,520
Sir.

610

00:50:36,960 --> 00:50:39,640
Prinzessin Margaret
für Ihre Majestät, die Königin.

611

00:50:39,720 --> 00:50:42,040
-Auf einer sicheren Leitung.
-Aber sicher.

612

00:50:42,120 --> 00:50:45,280
-Warum dauert das so lange?
-Wir haben eine sichere Leitung.

613

00:50:45,360 --> 00:50:47,480
Sie können Ihre Majestät nicht finden.

614

00:50:47,560 --> 00:50:51,760
Was ist daran so schwer?
Sie ist die Königin. Sie ist auffällig.

615

00:50:56,280 --> 00:50:57,200
SCHLAFZIMMER

616

00:51:21,280 --> 00:51:23,560
Sandringham House, guten Abend.

617

00:51:24,480 --> 00:51:28,480
Ja, Sir. Sie ist hier.
Sie traf vor einer Stunde ein.

618

00:51:30,880 --> 00:51:32,400
Ja, Sir, sofort.

619

00:51:47,000 --> 00:51:49,920
Ma'am, die Königin wurde gefunden.

620

00:51:54,760 --> 00:51:56,840
Er hat das in Ascot wiedergutmacht,

621

00:51:56,920 --> 00:51:59,840
doch so etwas
darf nicht wieder vorkommen.

622

00:51:59,920 --> 00:52:02,080
Er ist noch etwas unerfahren.

623

00:52:02,160 --> 00:52:04,560
-Wer? Der Jockey, Ma'am?
-Ja, genau.

624

00:52:04,640 --> 00:52:06,880
-Telefon, Eure Majestät.
-Gut.

625

00:52:06,960 --> 00:52:10,040

Lassen Sie sein Leistungsvermögen
morgen aufzeichnen.

626

00:52:10,120 --> 00:52:11,280
Ja, Ma'am.

627

00:52:12,480 --> 00:52:15,520
Und wir müssen
über einen anderen Reiter nachdenken.

628

00:52:15,600 --> 00:52:16,600
Ja, Ma'am.

629

00:52:17,360 --> 00:52:18,400
Ja?

630

00:52:18,480 --> 00:52:19,600
Wie konntest du?

631

00:52:19,680 --> 00:52:20,560
Margaret.

632

00:52:20,640 --> 00:52:23,880
Du versprachst,
dass er bei meiner Rückkehr noch da wäre.

633

00:52:23,960 --> 00:52:25,960
-Ja.
-Warum wurde er fortgeschickt?

634

00:52:26,040 --> 00:52:30,040
-Verbannt wie ein Krimineller?
-Die Dinge entglitten uns.

635

00:52:30,120 --> 00:52:33,760
Ich traute deinem Wort.
Glaubte alles, was du sagtest.

636

00:52:33,840 --> 00:52:37,400
Wie sehr du dich für mich freust.
Dass du uns unterstützen würdest.

637

00:52:37,480 --> 00:52:39,760

-Margaret.

-Du warst von Anfang an dagegen.

638

00:52:39,840 --> 00:52:42,120

-Weil du das Rampenlicht liebst.

-Was?

639

00:52:42,200 --> 00:52:44,960

Nicht hinter deiner Schwester
zurückstehen willst.

640

00:52:45,040 --> 00:52:46,720

Das gefiel dir nie. Gib es zu.

641

00:52:47,960 --> 00:52:50,400

Du hast es gehasst,
dass wir beliebt sind.

642

00:52:50,480 --> 00:52:52,960

-Das willst du zerstören.

-Das ist Wahnsinn.

643

00:52:53,040 --> 00:52:54,240

Tja...

644

00:52:54,320 --> 00:52:59,120

Du beschützt mich nicht,
und ich beschütze dich nicht mehr.

645

00:52:59,200 --> 00:53:00,320

Margaret.

646

00:53:02,800 --> 00:53:05,440

Du erntest, was du säst, Schwester.

647

00:53:32,800 --> 00:53:39,280

NICHT WIE 1936

648

00:53:47,680 --> 00:53:49,520

KÖNIGLICHE ROMANZE NICHT GESTATTET

649

00:53:49,600 --> 00:53:52,960
"Das englische Recht besagt,
dass ein Geschiedener

650

00:53:53,040 --> 00:53:55,720
das Recht hat, sich wieder zu vermählen.

651

00:53:55,800 --> 00:53:59,800
Wenn dies gut genug für England ist,
ist es gut genug für die Königsfamilie."

652

00:53:59,880 --> 00:54:00,720
Ich weiß, aber...

653

00:54:00,800 --> 00:54:03,840
"Die Ehrerbietung für die Krone
seitens des britischen Volks

654

00:54:03,920 --> 00:54:06,920
ist eine Tatsache,
wie die Krönung gezeigt hat."

655

00:54:07,000 --> 00:54:12,000
"Nur wenige andere Länder offenbaren
solch einen Respekt für ihre Monarchien.

656

00:54:12,080 --> 00:54:16,160
Doch sind die Jahrhunderte
der Ehrfurcht zu Ende?

657

00:54:16,240 --> 00:54:21,360
Kann diese Verehrung angesichts
der Grausamkeit der Königlichen Familie

658

00:54:21,440 --> 00:54:24,360
gegenüber den eigenen Mitgliedern
standhalten?"

659

00:54:26,560 --> 00:54:30,480
"Die Königliche Familie
hat tausendfach bewiesen,

660

00:54:30,560 --> 00:54:34,560

dass sie nicht realitätsfern
und entbehrlich ist.

661

00:54:34,640 --> 00:54:41,600
Die Menschen scheinen ihr gegenüber
loyaler als je zuvor zu sein.

662

00:54:41,680 --> 00:54:45,680
Es ist jedoch unwahrscheinlich,
dass sie mit dieser Gefühlskälte

663

00:54:45,760 --> 00:54:49,840
und Grausamkeit weiterbestehen kann."

664

00:54:54,320 --> 00:54:59,320
"Wie mit ihrer Schwester verfahren wurde,
gefährdet die Zukunft der Monarchie."

665

00:55:06,480 --> 00:55:08,280
In 48 Stunden ist es überstanden.

666

00:55:10,200 --> 00:55:11,280
Wenn du Glück hast.

667

00:55:11,360 --> 00:55:14,000
Es dauert länger,
bis Margaret mir vergibt.

668

00:55:14,080 --> 00:55:16,760
Das wird sie bald. Ganz sicher.

669

00:55:18,000 --> 00:55:18,960
Wir alle.

670

00:55:25,280 --> 00:55:26,800
-Eure Majestät.
-Ich komme.

671

00:55:27,440 --> 00:55:29,600
Hallo, Mike. Wo gehst du hin?

672

00:55:29,680 --> 00:55:31,320

Ich verreise übers Wochenende.

673

00:55:31,400 --> 00:55:33,760

-Wirklich?

-Baron gibt eine Hausparty.

674

00:55:33,840 --> 00:55:35,080

Wer ist Baron?

675

00:55:35,160 --> 00:55:37,280

Baron Nahoum,

Präsident des Lunch-Clubs.

676

00:55:39,960 --> 00:55:43,360

-Schau nicht so. Nur Gentlemen, richtig?

-Absolut.

677

00:55:46,520 --> 00:55:47,800

Völlig harmlos.

678

00:56:01,800 --> 00:56:04,320

-Sollen wir, alter Junge?

-Ja, los geht's.

679

00:56:04,400 --> 00:56:07,720

-Einen Kurzen für unterwegs?

-Unbedingt.

680

00:56:10,800 --> 00:56:12,160

Prost.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.